

English

OPENING CREDITS

JAN AND HIS FATHER

Written and directed by: MARTIN TURK

Idea and Story out line: POLONA SEPE

END CREDITS

CAST:

JAN	JAN JUVAN
FATHER	BORIS KERČ
MOTHER	MAJA GAL ŠTROMAR
NEIGHBOURS SON	ROK DROFENIK
NEIGHBOUR	TOMI JANEŽIČ
OFFICE ASSISTANT	DUNJA ZUPANEC

NARRATOR: JOHN BRADLEY

WRITTEN BY: MARTIN TURK

IDEA AND STORY OUT LINE: POLONA SEPE

Set Designer: **MOJCA VILHAR**

Set Designer Assistant: **BOŠTJAN ŠTORMAN**

Costumes by: **ZVONKA MAKUC**

Original music by: **ALDO KUMAR**

Camerman and Director of Photography: **JANEZ KALIŠNIK**

Focus Puller and Assistant Camerman: **PANTELIIJA PETROVIČ**

Steadycam: **MATJAŽ TOMAŽ KOŽELJ**

EFP Technician: **JOŽE REPOVŽ**

Light Engineer: **FRANCI GRADIŠAR**

Sound Recordist: **SAMO KOZLEVČAR**

Property Master: **MARJAN REBOLJ**
Interior Props by: **DRAGO VODOPIVEC**
Make-up Artist: **MOJCA KUNSTELJ**
Wardrobe Supervisors: **SILVIJA BANIČEK**
TANJA BEZJAK

Scene by: **BLAŽ JELNIKAR**

OFF LINE Editor: **SNEŽANA TADIĆ**
ON LINE Editor: **STANE OTOREPEC**
Title credits by: **MAJA KRANJC**
Sound Mixer: **MARJAN DROBNIČ**

Production Managers: **MATEJA ERIKA SMISL, ROBERT SUKIČ**
Production Secretary: **ANKA BOGATAJ**
Assistant Director: **JANJA JURANČIČ**
Director: **MARTIN TURK**
EBU Executive Producer: **TONE C RONNING**
Programme Editor: **METKA DEDAKOVIČ**
EBU Coordinator: **PETER POVH**

OTROŠKI IN MLADINSKI PROGRAM

Head of Production: **MILAN DEKLEVA**
Executive Producer: **ZORAN LESKOVŠEK**

Children and Youth Programmes
TV SLOVENIJA 2004

French

Générique de début

PAPA ET MOI

Écrit et réalisé par MARTIN TURK

D'après une idée originale de : POLONA SEPE

Générique de fin

Distribution des rôles :

JAN	JAN JUVAN
PAPA	BORIS KERČ
MAMAN	MAJA GAL ŠTROMAR
FILS DU VOISIN	ROK DROFENIK
LE VOISIN	TOMI JANEŽIČ
SECRÉTAIRE DE BUREAU	DUNJA ZUPANEC

Narrateur : JOHN BRADLEY

Écrit par : MARTIN TURK

D'après une idée originale de : POLONA SEPE

Décoratrice : **MOJCA VILHAR**

Ensemblier : **BOŠTJAN ŠTORMAN**

Costumes réalisés par : **ZVONKA MAKUC**

Musique originale écrite par : **ALDO KUMAR**

Directeur de la photographie et cadreur : **JANEZ KALIŠNIK**

Assistante opératrice prises de vues : **PANTELIJA PETROVIČ**

Steadycam : **MATJAŽ TOMAŽ KOŽELJ**

Technicien EFP : **JOŽE REPOVŽ**

Chef éclairagiste : **FRANCI GRADIŠAR**

Preneur de son : **SAMO KOZLEVČAR**

Accessoiriste : **MARJAN REBOLJ**

Accessoires d'intérieur : **DRAGO VODOPIVEC**

Maquilleuse : **MOJCA KUNSTELJ**

Costumières : **SILVIJA BANIČEK**

TANJA BEZJAK

Scénographie : **BLAŽ JELNIKAR**

Montage OFF LINE : **SNEŽANA TADIĆ**

Montage ON LINE : **STANE OTOREPEC**

Conception graphique des génériques : **MAJA KRANJC**

Ingénieur du son : **MARJAN DROBNIČ**

Directeurs de la production : **MATEJA ERIKA SMISL,**

ROBERT SUKIČ

Secrétaire de la production : **ANKA BOGATAJ**

Assistante réalisatrice : **JANJA JURANČIČ**

Réalisateur : **MARTIN TURK**

Producteur délégué de l'EBU : **TONE C RONNING**

Rédactrice du programme : **METKA DEDAKOVIČ**

Coordinateur de l'EBU : **PETER POVH**

OTROŠKI IN MLADINSKI PROGRAM

Producteur en chef : **MILAN DEKLEVA**

Producteur délégué : **ZORAN LESKOVŠEK**

PROGRAMME POUR ENFANTS ET JEUNES

TV SLOVENIJA 2004

Original

ZAČETNA ŠPICA

KRAJŠA VERZIJA

JAN IN NJEGOV OČE

Scenarij in režija: MARTIN TURK

Ideja in predloga: POLONA SEPE

KONČNA ŠPICA

IGRALI SO:

JAN	JAN JUVAN
OČE	BORIS KERČ
MAMA	MAJA GAL ŠTROMAR
SOSEDOV SIN	ROK DROFENIK
SOSED	TOMI JANEŽIČ
TAJNICA	DUNJA ZUPANEC

PRIPOVEDOVALEC: JOHN BRADLEY

SCENARIST: MARTIN TURK

IDEJA IN PREDLOGA: POLONA SEPE

SCENOGRAFKA: MOJCA VILHAR

POMOČNIK SCENOGRAFKE: BOŠTJAN ŠTORMAN

KOSTUMOGRAFKA: ZVONKA MAKUC

AVTOR GLASBE: ALDO KUMAR

DIREKTOR FOTOGRAFIJE IN SNEMALEC: JANEZ KALIŠNIK

OSTRILEC IN ASISTENT KAMERE: PANTELIIJA PETROVIČ

STEADYCAM: MATJAŽ TOMAŽ KOŽELJ

EFP TEHNIK: JOŽE REPOVŽ

MOJSTER OSVETLJAVE: FRANCI GRADIŠAR

MOJSTER ZVOKA: SAMO KOZLEVČAR

GLAVNI REKVIZITER: **MARJAN REBOLJ**
NOTRANJI REKVIZITER: **DRAGO VODOPIVEC**
KREATORKA MASKE: **MOJCA KUNSTELJ**
GARDEROBERKI: **SILVIJA BANIČEK**
TANJA BEZJAK

SCENA: **BLAŽ JELNIKAR**

OFF LINE MONTAŽERKA: **SNEŽANA TADIĆ**
ON LINE MONTAŽER: **STANE OTOREPEC**
GRAFIČNA OPREMA: **MAJA KRANJC**
ZVOKOVNA OBDELAVA: **MARJAN DROBNIČ**

ORGANIZATOR: **MATEJA ERIKA SMISL, ROBERT SUKIČ**
TAJNICA REŽIJE: **ANKA BOGATAJ**
ASISTENTKA REŽIJE: **JANJA JURANČIČ**
REŽISER: **MARTIN TURK**
IZVRŠNA PRODUCENTKA/EBU: **TONE C RONNING**
REDAKTORICA FILMA: **METKA DEDAKOVIČ**
KOORDINATOR ZA EBU: **PETER POVH**

OTROŠKI IN MLADINSKI PROGRAM

UREDNIK PROGRAMA: **MILAN DEKLEVA**
PRODUCENT PROGRAMA: **ZORAN LESKOVŠEK**

OTROŠKI IN MLADINSKI PROGRAM

TV SLOVENIJA 2004